

Bản thông tin đời sống dành cho cư dân
- Cùng tạo một xã hội cùng nhau sinh sống -

Tiếng Việt

49

AYASE ngày nay あやせトウデイ

Biên tập. Phát hành : Tòa Thị Trấn AYASE
Ban kế hoạch

へんしゅう はつこう あやせしやくしょ きかくか でんわ
編集・発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



Tiếp theo chuyên đề bạn bè bốn phương 世界の友だちシリーズ



「 Trong tương lai Tiếng Nhật ngày càng phổ biến hơn. 」

「 Không có những Thầy Cô giáo dạy tiếng Nhật , thì Tôi sẽ không nói được tiếng Nhật như bây giờ 」 Trong lúc phỏng vấn Anh NADO. Anh đã rất nhiều lần cảm ơn Lớp dạy tiếng Nhật trong thành phố , Lớp 『 AYASE MIRAI JUKU 』 . Anh NADO cùng gia đình từ Campuchia đến Nhật tháng 7 năm ngoái và hiện tại Anh đang học Trường trung học trong tỉnh.

Khoảng nửa năm sau Anh NADO đã đón em trai SEIHA đến Nhật. Anh NADO đã thi đậu vào trường trung học, đó là một bước thành công rất lớn đối với anh. Tại trường trung học anh học về 「 Lịch sử nước Nhật và Lịch sử thế giới, ngoài tiếng Nhật ra anh còn phải nhớ rất nhiều bài học khác, rất là khó khăn 」. Nhưng Anh vẫn cười và nói tôi sẽ cố gắng học tốt. 「 Đặc biệt là học và nhớ chữ Hán những từ không biết không hiểu anh tự mình tra và học anh cảm thấy rất vui 」. Không chỉ riêng giờ học, Anh còn phải tham gia các sự kiện của trường như cùng bạn bè trong lớp tổ chức lễ hội văn hóa. v.v. Anh rất vui được học và được sinh hoạt ở trường.

Tương lai NADO mơ trở thành kỹ sư tại Nhật, vì vậy anh cố gắng học kỹ năng tiếng Nhật để thi lấy được bằng N4.

「 Lớp AYASE MIRAI JUKU rất quan trọng. Thầy cô giáo không những dạy chúng ta học mà còn dạy chúng ta biết thêm cuộc sống sinh hoạt đời thường 」 đó là những gì NADO nhận biết về lớp học tiếng Nhật. Và hôm nay chúng tôi rất mong duy trì lớp học tiếng Nhật để trong tương lai ngày một mạnh hơn .



かんぼじあ
カンボジア
Campuchia
しゅと ぶのんべん
首都 : プノンペン
Thủ Đô: Phnôm Pênh
じんこう まんにん
人口 : 1,610 万人

Mật độ dân số: 16,1 triệu người.
ちよん ちゃん せい はー ちよん ちえん だー などー
チョン チャン セイハーさん チョン チェンダー ナドーさん
Ghon chen SeiHa Chon chenda Nado

「日本語で広がる未来」

せんせい にほんご じょうしつ いま ぼく
「先生と日本語教室がなければ今の僕はありせん」
しゅざい ちゆう なんど かんしゃ ことば くち しな い にほんご
取材中、何度も感謝の言葉を口にするのは、市内の日本語
きょうしつ みらい じゅく かよ などー さくねん がつ
教室『あやせ未来塾』に通うナドーさん。昨年7月に
かんぼじあ かぞく らいにち げんざい けんない こうこう べんきょう
カンボジアから家族と来日し、現在は県内の高校で勉強に
はげ まいにち おく
励む毎日を送っています。

あとうと せい はー らいにち はんとし むか
弟のセイハーさんとともに、来日して半年ほどで迎え
こうこう じゅけん みごととつば などー にほん こうこう せい かつ
た、高校受験を見事突破したナドーさん。日本での高校生活
たす にほんし せかいし ことば いがい おほ
を尋ねると、「日本史や世界史は、言葉以外にも覚えること
がたくさんあって大変ですが、勉強は毎日やっても飽きま
せん」と笑顔で答えてくれました。「特に漢字を覚えること
が楽しいです。分からないところは自分で調べて予習もし
ます」授業だけでなく、文化祭をはじめとした学校行事に
せつぎよくてき さんか ゆうじん めぐ しゅうじつ がっこう
も積極的に参加し、友人にも恵まれ、とても充実した学校
せい かつ おく
生活を送っているそうです。

などー しょうらい ゆめ にほん えんじにあ
そんなナドーさんの将来の夢は日本でエンジニアにな
ること。そのために、日本語能力試験N4への挑戦も予定
しています。

みらい じゅく だいじ せんせい べんきょう
「あやせ未来塾はとても大事なところ。先生は勉強だ
けでなく、普段の生活にも気を配ってくれます」とこれま
でを振り返るナドーさん。今日も日本語教室の皆さんに
みまも ぶ かえ などー きょう にほんご じょうしつ みな
見守られながら、未来に向かって力強く進んでいます。



Thông Tin về đời sống.

く じょうほうこーなー 暮らしの情報コーナー

Chúng tôi sẽ trình bày thông tin hữu ích cho các sự kiện Trong thành phố và cuộc sống của bạn.
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントをご紹介します。

Cách xin nhập học ở Nhà trẻ và Mẫu giáo.

Trước ngày 10 tháng tới ở shiyakusho có để hồ sơ xin vô nhà trẻ. Hồ sơ sẽ để tại quầy Hỗ trợ nuôi dạy trẻ.

Về phần hồ sơ trường mẫu giáo, phải trực tiếp đến trường mẫu giáo phụ huynh đã chọn để lấy hồ sơ.

Muốn biết rõ thông tin chi tiết. Xin liên lạc quầy Hỗ trợ nuôi dạy con. Tel :0467-70-5615

幼稚園と保育園の入園について

保育園とは、親が仕事などで子どもの世話をできない時間に、子どもの保育をしてもらえる施設です。保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。

幼稚園とは、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課 0467-70-5615にお問い合わせください。

Hỗ trợ cho các em nhập học Trung học.

Các em đã tốt nghiệp trung học cơ sở, Cần phải thi để lên Trung học. Bên Trang Web Kanagawa Homepage có hỗ trợ 9 ngôn ngữ các em và phụ huynh có thể vào tham khảo (miễn phí). Trong đó sẽ hướng dẫn các em cách thi, nhập học và các giấy tờ cần thiết.

Và sẽ có chế độ thi đặc biệt ưu tiên cho các em mới đến Nhật trong vòng 3 năm trở lại.

Muốn biết thêm chi tiết các em có thể dùng QRcode của Trang Web Kanagawa homepage xem sẽ biết thông tin rõ hơn.

高校進学支援について

中学校を卒業して、高校に進学するためには入学試験を受ける必要があります。神奈川県ホームページでは高校進学に必要な手続きについて、9言語で書かれたパンフレットを見ることができます(無料)。2019年度4月入学に向けた試験の日程や必要な書類が確認できます。

また、日本に来て3年以内の方などが対象となる、特別な受験制度もあります。

詳しくは、QRコードから神奈川県ホームページをご覧ください。



Sau đây là những nơi phân phát 「Ayase today」

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

Tòa nhà thị trấn Ayase Trung tâm thể thao IIMUROGLASS Ayase
Cục Bưu Điện Ayase Ayase Town Hills Siêu thị Ave tại Ayase
Siêu thị Aoba tại Ayase Siêu thị MEGA Donki Hote tại Ayase
Siêu thị Maruetsu tại Ayase
Siêu thị Inageya tại Ayase Kamitsuchidana minami Ngoài ra

あやせしやくしょ IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
綾瀬市役所 IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
あやせゆうびんきょく あやせタウンビルズ えいびいあやせ店
綾瀬郵便局 綾瀬タウンビルズ エイビイ綾瀬店
しゆくひんかん あやせてん めがどん きほーてあやせてん
食品館あおば綾瀬店 MEGAドン・キホーテ綾瀬店
まるえつあやせてん あやせかみつちだみなみ店
マルエツ綾瀬店 いなげや綾瀬土土棚南店 ほか

Lớp nhu cầu của phụ nữ Nhật .
 ~ Lớp dạy tiếng Nhật chỉ dành cho phụ nữ ~

Vì lý do Tôn giáo và nhiều lý do khác, nên lớp học này chỉ dành cho phụ nữ thôi, không dành cho Nam giới.

Giáo Viên nữ sẽ dạy tiếng Nhật chuyên về cuộc sống sinh hoạt đời thường mà mỗi ngày chúng ta sẽ sử dụng những từ ngữ đó.

Thời gian: Thứ bảy (không định kỳ) từ 3 :00 ~ 6:00

Địa điểm : Hokenfukushi Puraza Hoka

Phí học : 200 yen/ 1 lần.

Đối tượng: Lớp học tiếng nhật dành cho chị em phụ nữ.

Liên Lạc : Cô Mizukami Tel:090-1804-8103

う い め ん ず じ ゃ ば に - ず く ら す
ウィメンズジャパニーズクラス
 ~ 女性だけの日本語教室 ~

宗教上の理由や、その他の理由で、男性のいる日本語教室に通うことのできない女性のために、女性だけで学習できる、日本語教室が開講しました。

日常生活に必要な日本語を、女性の先生から学ぶことができます。

日時： 土曜日（不定期） 15:00 ~ 18:00

場所： 保健福祉プラザ ほか

料金： 1回200円

対象：女性だけの教室で日本語を勉強したい方

問い合わせ：水上 090 - 1804 - 8103



Thông tin cần chuẩn bị khi thiên tai.

Bão, Động đất, hỏa hoạn v.v... một khi những trường hợp này xảy ra thì đồ ăn và nước uống rất khó tiếp ứng kịp thời. Vì vậy tránh để trường hợp này xảy ra chúng ta cần phải luôn luôn chuẩn bị sẵn sàng khi thiên tai xảy ra .

Kanagawa Kokusaikoryu có ghi 「Sổ tay tiện lợi khi có thiên tai」 ghi vào những loại thuốc chúng ta thường và số của passport.v.v...

Muốn biết chi tiết chúng ta có thể xem vào QR code của Dozaidan homepage xem sẽ rõ hơn.

さいがいじむ じゅんび
災害時に向けた準備

台風や地震などの災害が発生すると、水や食べ物などが手に入りにくくなることがあります。

もしもの時に備えて、必要な物を準備しておくことが大切です。

かながわ国際交流財団が作成した「災害のときの便利ノート」では、普段飲んでいる薬やパスポートの番号などが書き込めるようになっています。

詳しくは、QRコードから同財団のホームページをご覧ください。



Sẽ đọc được 「 Báo cộng đồng AYAE 」 Đa Ngôn Ngữ.

Từ QR code máy tính, Điện thoại thông minh, máy tính bảng, 「 Báo cộng đồng AYAE 」 và 「 Sổ tay tiện lợi cho người dân 」 sẽ có nhiều ngôn ngữ cho chúng ta.

Gồm có tiếng Anh. Tiếng Bồ Đào Nha. Tiếng Thái. Tiếng Trung Quốc. Tiếng Hàn .Tiếng Tây Ban Nha. Tiếng Indonesia.

「 広報あやせ 」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール・スペイン語・インドネシア語



Hãy cùng nhau làm vui nhộn tại 「 Lễ hội quốc tế Ayase 」

～ Tuyển người tham gia ～

Ban Quốc tế AYASE sẽ tổ chức Lễ Hội FESTIVAL vào ngày 24 tháng 2 năm 2019 Lần thứ 20. Cùng Ngày sẽ có rất nhiều quốc gia mở tiệm như đồ ăn và hàng hóa đồ lưu niệm v.v... Chúng ta có thể thấy được nhiều nền văn hóa khác nhau của mỗi quốc gia. Ngoài ra chúng ta còn có thể nghe bài phát biểu của những người tham gia.

Rất mong được đón tiếp gia đình và bạn bè gần xa đến tham dự và giúp vui.

Ngày giờ: Chủ Nhật Ngày 24 tháng 2 Năm 2019

Địa Điểm: AYASE OENSU BUNKAKAIKAN SHO HORU (Vào Cửa Miễn Phí)

Vào cửa 12 giờ. Bắt đầu 12:30 phút

Thời gian đăng ký: Thứ Sáu ngày 30 tháng 11 hết hạn.

Thí sinh tham dự. Công Dân đang sống tại thành phố Ayase đang làm việc và du học sinh, cá nhân hay tập thể đều có thể tham gia Lễ Hội FESTIVAL.(không hạn chế quốc gia và tuổi tác)
quí vị tham gia càng nhiều càng tốt.

1:Người phát biểu Bài phát biểu bằng tiếng Nhật (Chủ Đề tự chọn)

2:Các thí sinh tham dự Múa và biểu diễn nhạc cụ thể giới.v.v...(Chủ đề tự chọn)

3:Hoạt động trong ngày có tình nguyện viên Hỗ trợ đồ uống .v.v...

Đăng ký ở quầy Ban thư ký Lễ hội quốc tế Ayase.

Mọi chi tiết liên xin quan hệ tại văn phòng hội ủy viên lễ hội quốc tế Ayase (Tòa nhà thị trấn shi Ayase ban kế hoạch

「あやせ国際フェスティバル」に参加しよう！

～ 参加者の募集 ～

2019年2月24日に第20回あやせ国際フェスティバルを開催します。当日は、各国の料理や、雑貨などのお店が出店し、様々な国の文化に触れることができます。また、スピーチ発表した方との交流もできます。ぜひ、お友達やご家族と一緒に楽しんでください。

日時 2019年2月24日(日) 開場 12時 ・ 開演 12時30分

場所 綾瀬市オーエンス文化会館(入場無料)

参加者の募集 申し込み期間: 1月30日(金)まで

市内に在住や在勤、在学している方や市内で活動している個人や団体の方々を対象にして、フェスティバルの参加者を募集しています。(国籍や年齢の制限なし)多数の参加をお待ちしています。

スピーチの発表者 日本語でスピーチ(テーマは自由)3分～5分

パフォーマンスの出場者 世界の踊りや楽器演奏などの発表

(テーマは自由)7分程度

当日の運営ボランティア 進行の補助、飲食物の配布など

申し込みは、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局

(綾瀬市役所 企画課内 0467-70-5657)まで。



Nơi liên lạc thăm hỏi và dự trình của số kỳ sau.

じごう よてい と あ さき 次号の予定・問い合わせ先

Số báo lần tới, dự định phát hành tháng 3 năm 2019.

Mọi ý kiến liên quan đến các thông tin trên đây, xin vui lòng liên lại tại ban kế hoạch quốc tế · nam nữ cùng tham gia tại lầu 2 của tòa nhà thị trấn

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

じごう ねん がつ じごうよてい
次号は、2019年3月発行予定です。
じごうほうし
この情報紙についての意見や問い合わせは、
きかく かくご(さい) だんじよきょうどうさんか(たんと)う
企画課国際・男女共同参画担当へ。
じむしょ しやくじょ かい
事務所は市役所の2階です。
でんわ
電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Bản thông tin này là tài liệu được phát hành do sự hiệp lực của các vị hoạt động từ thiện, với nguyện vọng mong rằng quý vị cư dân ngoại kiều cũng là một thành viên, cùng sinh sống chung địa phương có môi trường sinh sống được dễ dàng hơn.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるためのじごうほうしりょう ぼらんていあ かたがた きょうりよく 情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。